

Folklore Argentino

Localidad - El Tirol - (S. Luis)

Escuela Nacional N.º 136 - Directora M. Alicia Scarfati

1

Nombre de las personas que dieron estos datos:

Cruz de Lara - Petrona de Olguin - Petrona de Sivera y Obleto Sora
de 99 años, 85, 79 y 30 años respectivamente.

Creencias y Costumbres (Supersticiones)

Se cree en espíritus malignos (brujas) que en forma de animales (un cordero por ejemplo) rodea las casas, dando balidos o golpeando las puertas.

Otros creen en mujeres que en forma de pájaros, atraviesan el aire, dando silbidos o coreogidas - Otros que silban o chistan a las personas que pasan por los caminos, especialmente tarde de la noche -

Para ahuyentarlas, se ponen gajos de ruda en las puertas y ventanas y también plumas de gallina de la Pasión y el ajo macho.

Las enfermedades nerviosas y mentales, son atribuidas a daño o mal que las brujas hacen por venganza. Por medio de saumerios se embrujan las flores, que bajo lozana apariencia, se obsequian a la persona que se quiere embrujar. Si la persona no aspira el perfume y las quema sin tocarlas, se evita del mal; de lo contrario a los tres días empieza a sentir malistas. -

Igualmente, puede hacerse "daño" por medio de fuitas, comidas, en infusiones y en el mate. Cuando se teme, deben dejarse las fuitas hasta el día siguiente; si se encuentran agusanadas por dentro, es por que traicion el germen del mal - Se cree en hechizo o brujería, por el simple contacto de las manos o al pasar cerca, la bruja -

En los ranchos, se cree que hacen daño, absteniéndose algunas personas de tomar nada en ellos. -

3
Localidad - Estación El Mono - Escuela Nacional N.º 136 2
Directora - M. Alicia Scarpati - Narrada por Higinia Sibera, de
35 años, Obleto Sosa de 30, Aurelio Sosa de 24 y Juliana Ulloa de
20 años -

Luz mala (fuegos fatuos)

Obreen en la luz mala, que anuncia desgracia, si ella es roja y
dinero, cuando es azulada o clara. -

Dicen ver una luz, hacia el lado del poniente, a la cual nunca,
nadie ha llegado, porque sus resplandores, lo enciequecen - no saben a que
misterio atribuirlo, pero le temen -

- Supersticiones sobre fantasmas y duendes -

En la ruina cercana, bajo un molle, se ven a la oración, bultos que asus-
tan a los animales, llaman a las personas que pasan y apedrean las
caras de los alrededores. -

Se oyen faros y clamores durante el atardecer.

Se ven fantasmas, que en formas de mujeres y niñas, que desa-
parecen al aproximarse las personas. -

Pájaros grandes, negros, que aletean cerca del traseúnte, quien
no puede tomarlos, por su plumaje resbaloso. -

Supersticiones relativas a animales y plantas.

El pote, indica que muere el dueño de la casa donde se orienta; quan-
do el gallo canta en la puerta, indica desgracia; si la gallina canta
como gallo, hay que matarla, por que de lo contrario, sucederá alguna
desgracia o ruina - cuando el Tavo Real, canta, habrá cambio de
tiempo - cuando los patos baten las alas y graznan, piden lluvia;
cuando el ferro, atraviesa por delante de un carruaje o caballo,
sigue al lado, es indicio que sucederá algún percance o desgracia a
los viajeros - cuando los ferros lloran, indican muerte o ruina y
debe decirse la siguiente oración para que se callen y evi-
tarla -

Santa Ana, engendró a María
Santa Isabel a San Juan
Por estas santas palabras,
Los perros se callarán -

La higuera florece a las 24 horas, pero para ver las flores, debe irse a esa hora y envuelto en una sábana blanca y solo -

El mirasol, es protector de las sembrerías; deben hacerse plantaciones de él para que no caigan rayos ni piedras -

Localidad - Estación El Inno - Escuela Nacional N.º 136 -

3

Directora - M. Alicia Scayati -

Datos suministrados por Doña
Petrona de Olguin de 85 años y Petrona de Sibera de 79 años.

C1 - Supersticiones relativas al fuego -
Con las riñas de gallos, se les hace comer ajo y ají, al preferido para
que riña mejor.

C2 - Con las carreras de caballos, se arroja, grana de zorno, en la can-
cha, cerca del caballo contrario para que pierda.

C3 - Si el caballo, apesar de ser buen corredor, pierde ó se muestra poco fogoso
es porque se le ha trabado ó maniado (hechizo que atribuyen a deter-
minadas personas) y si despues de mostrarse así, reacciona y gana,
es porque el animal, consiguió desatar los trabaduras.

- Supersticiones relativas a tormentas, rayos etc -

Cuando se forma una tormenta, se corta, haciendo tres cruces en
el aire con el facon y tres en el suelo y despues se clava el facon en el
medio de las tres cruces y se deja hasta que pase la tormenta -

Otros creen cortarla, de igual manera pero usando el hacha - otros haciendo
una cruz en el suelo con sal gruesa o con ceniza. - Para las tormen-
tas de piedra, dicen la siguiente oracion:

Veni para acá Bartolo, que yo te daré un baldón, que
en casa que vos andés, no caiga piedra ni rayo,
ni hombre muera a caballo. -

Cuando los golpes del cielo,
Oigo, arrear, magertad,
La cruz del cielo me valga,
Santisima Trinidad.

3

Localidad: Estación El Inovo - Escuela Nacional N.º 136 - 4

Directora: M. Alicia Scarpati:

Narrados por Trilán Carrasco de 45 años
y Manuel Sugasti de 60 años.

— Canciones Populares —

"El cacique":

Yo era hijo de un cacique
Según lo averigué.
La verdad del caso fue
Que me tuvo apuradazo.
Que hasta el fin de un bolazo
Del caballo lo bajé.
Ay no más lo pisé en las paletas
Y empezó a hacer moirquetas
Y a mesquinar la garganta
Pero yo hice la obra santa
De hacerle estirar la feta.

"El Conejo del Ovido": Con el conejo del ovido, también te quiero tapar;
Que enseñastes a ovidar y yo que quereí que hiciera
También rumbé campo ajiero, con la desgracia a la par.

"Mi bien"

Sali lucero, sali
Sali que te quiero ver
Si los mudlados te atajan
Sali, si saber quere.

Coplas

La que te escribe es la pluma
La que te dicta es el alma
La que te quiere y te estima
Tu sabes como se llama. —

"Vidalita"

Es desde que está ausente
ausente Vidalita
Cha dueña de mi alma
Vidalita

Que muero de amor.

Talomita blanca

piquito de loza
Llevale esta carta

a mi dueña efora
Vidalita.

Talomita blanca

piquito de zorzal
Llorando me dejastes
debajo del parral.

Vidalita

Talomita blanca

piquito de carpintero
Decile a mi dueño
Vidalita

Que ya no lo quiero.

"Milonga"

Cha milonga se ha perdido
la salieron a buscar
Veinte y cinco granaderos
y la banda nacional.

Tobrecita la milonga
si la llegan a encontrar
En la plaza del Retiro
La van a fusilar.

A la una nací yo
a las dos me bautizaron
a las tres buqué novia
Y a las cuatro me casaron.

sin saber, para que sí
sin saber para que no
ella sabe pero yo no.

"Milonga"

Yo me quisiera casar
sin tener un gran disgusto
Porque mujer a mi gusto
Nunca no puedo encont

Si es bonita es orgullo
Si es feita es un bichito
Que no se puede igualar.
Si es flaca es un esqueleto
fundido a todo respeto
Si es gorda es una ballena
Que del compasion y fena.

Localidad - Estación El Morro - Escuela Nacional N.º 136 -
Directora - M. Alicia Scarpati -

Tradiciones narradas por Doña Cruz de Lara
de 99 años y Petrona de Olguin de 85 años -

— Tradiciones populares —

En época de los indígenas, el pueblo del Morro, estaba casi deshabitado, siendo muy escasas las viviendas y familias. Hay sin embargo, sobrevivientes a esa época que refieren haber visto los indios cuando venían en sus malones. — Al decir de algunos, nunca se les opuso resistencia, concretándose los indios a establecer sus toldos y después de unos días se retiraron, llevándose varios cautivos, entre ellos Don Tomás Quevedo (fallecido) que tiene descendientes Doña Petrona de Olguin y dos de sus hijos y la Señora Biburcia de Landeros, que vive actualmente en el pueblo El Morro. Esta señora dice tener 75 años; fue llevada tres veces por los indios, escapándose ella en la primera oportunidad que tenía, pues sabe andar muy bien a caballo. Durante los viajes de regreso, se escondía en los pajonales o barrancas a dar descanso a los caballos y si sentía ruidos, disparaba unos tiros de revólver que siempre usa. — En una de las ocasiones, fue marcada por los indios, descarnándole la planta de los pies y cortándole uno o dos dedos de las manos. —

Otros dicen que hubieron algunos combates, donde murieron gente del pueblo. La fantasía de otros refiere un malon de indios, que rodearon el pueblo del San Jorge del Morro, y que habiendo un hombre inconsciente que andaba semi vestido y daba alaridos, al salir este a ver lo que ocurría, los indios se asustaron creyendo que sería un fantasma y huyeron enseguida. —

Hay también una mujer del pueblo, que al decir de la gente, es descendiente de indios y fue creada por indios. — Cerca de la localidad hay una casa de piedra, es decir hecha naturalmente, cuyas paredes

y el techo son de la misma piedra - Allí dicen que se escondieron varias familias cuando el avance de los indios. - Esta casa queda en el "Cerrito Colorado" -

Ruinas - En los alrededores de esta localidad, una legua más o menos, existen las ruinas de un cementerio antiguo, que dicen fue fundado en tiempos de los jesuitas. Están todavía restos de las murallas, que son de piedra muy bien trabajada y en ellas se alcanzan a distinguir los nichos, que guardaban los ataúdes o cuerpos de los muertos. Hay también huesos de paracaidas en su interior, habiéndose encontrado varias calaveras en lugares próximos, que han sido arrastradas por las aguas. Este cementerio está rodeado de plantas y en el centro del mismo se eleva un "Mala" corpulento. Según refieren, estas ruinas quedaron por una preciente que vino y arrasó algunas casas que había allí cerca formando una pequeña aldea. Estas ruinas dicen tendrán 200 años. Hay también algunas vestigios de cruces. -

Aguá de la Raza -

En la sierra del Inca, a dos leguas más o menos, hay una piedra bastante grande que forma en algo parecida la figura de una persona; de esa piedra vierte una pequeña corriente de agua, lo que vulgarmente se llama "Ojo de agua" y tiene bastante azufre, y alguna otra sustancia mineral, por lo que es considerada como un agua medicinal. La piedra se llama "La Raza", recibiendo igual nombre el agua que de ella vierte. Personas de otras provincias piden se les mande el agua de la Raza; en el lugar, poca importancia se le da. -

Laguna encantada -

En el fondo del Cero del Inca, dicen que existe una laguna bastante grande y la superficie de algunos, hace que crean ver en el fondo, la figura de una niña vestida de oro y los cabellos flotantes.

Localidad - Estación El Inorno - Revista Nacional N.º 36 - 6

Directora - Gr. Alicia Scarpati.

Costumbres narradas por Don Rosal Guzman
de 95 años y Cruz de Lara de 99 -

Costumbres populares

El agarapá predilecto de la gente que vivía en las sierras, en lugar apartado del pueblo, cuando venía alguna persona de visita, si era persona de edad se le imitaba a comer un asado gordo y el mate y si era joven se le imitaba con una Uvajanada de maíz tostado. -

Cuando hacían algún baile, el agarapá era, el sauco de hacina, el loco y parteles y un asado que se colocaba en una fuente de madera sobre un cuero higoar, que así se le llamaba, y los imitados se sentaban en el suelo, rodeando la fuente y de ahí se servían. -

Cuando muere algún niño pequeño, (angelito) concurren todos los vecinos, amigos y los que no lo son, y allí reunidos pasan la noche o el día, contando cuentos, tomando, jugando a juegos de prenda y en algunas ocasiones bailan porque el angelito se va a los cielos. - Después lo acompañan todos al cementerio, hombres y mujeres. -

Algunos tienen también la costumbre de pintar las mejillas del niño muerto y rodearlo de flores hechas con papeles de colores vivos para que parezca vivo.

Hacen promesas a determinados santos, que guardan en nichos, y las cumplen haciendo las novenas (oración de nueve noche seguidas) y después de esa novena, si la que concurren hombres y mujeres, bailan hasta media noche y hacen música teniendo al terminar la novena, una gran comilona, que terminan en borracheras y disgustos, la mayor parte de las veces. Después de los nueve días, sacan al santo

en posesion y lo llevan a otra persona que hace despues
la prouena

Lo
Duc
cip
" Cha
tu
Uns
cont
lia
punt
que
" Cha
y 7
tu
"
" Cha

Localidad - Estación El Inovo - Escuela Nacional N.º 136 - 7

Directora - Sr. Alicia Scarpati - Juegos comunes en esta región y descriptos por el señor Herculano Gatica de 55 años de edad -

Juegos populares

"Las bochas" - Cuatro o seis jugadores - si son cuatro van con ocho bochas, una lisa y tres rayadas y cuatro lisas; y si son seis, con doce bochas, dos cada uno. Uno de los jugadores tira el bochin y despues una bocha lisa - Otro de los contrarios tira otra bocha pero rayada; si este quita el punto, tira una bocha lisa y asi siguen hasta terminar las ocho o doce bochas. Los que hacen los puntos cerca del bochin son los que ganan, hasta enterar el partido, segun a los que rayan, sea 12, 15, 20 etc -

"La Pandorga" (juegos de naipes) - Se dan cinco cartas; se juega el haz el que lo tenga y el 2, 3, 4, 5, 6 y 7 - el que juega hasta 4 orlaza y saca dos tantos y el que se sale, saca tres tantos - Se juega hasta que se enteren 24 tantos y ese es el que gana -

"La Taba" - Se hacen dos cajas, a una distancia de 6 o 7 trancos; se tira la Taba, firando la caja al tirarla; si ella cae de un lado llamado "suerte", el jugador gana y vuelve a tirar; si cae del lado llamado "azar", pierde y ganan los contrarios. Si no cae de ninguno de los dos lados, no tiene valor ninguno y vuelve a tirar.

"Las caneras" - La diversion favorita del pueblo es la canera de caballo: El Palo Jabonado, la portija, Rompe cabeza, son poco acostumbrados y conocidos en la region -

3

Localidad - Estación El Inverso - Escuela Nacional N.º 736 - 8
Directora - In. Alicia Scarfati - Narrador por familia Roggians de 20 años y María Alicia Scarfati de 24 años.

Cuentos Infantiles

"Los plantadores de melones" -

Esta era una vieja y un viejo, que se fueron a sembrar melones; como encontraron la tierra dura, se tomaron a mordizeones.

"Cazador"

Este era un pino malo que le gustaba maltratar los animales; tenía un gatito que se llamaba "Cazador" y siempre lo mortificaba, hasta que un día, Cazador se fue, sin decirle nada. Cuando el pino se dio cuenta de que Cazador le faltaba, protestó mucho, tildándolo de ingrato, pero, un día que lo encontró a Cazador, tuvieron un diálogo en que Cazador le decía: yo no soy un ingrato, sino que estaba cansado de que me maltrataras y he ido a buscar a otros pinos más buenos que tú; ahora donde estoy, mis años se cuidan me dan de comer y juegan con misos, sin hacerme daño. Entonces el pino tuvo vergüenza de lo que había hecho, y le prometió a Cazador, no volverlo a maltratar y le rogó que volviera a su casa, a lo que Cazador accedió. Desde entonces vivieron felices, el pino comiendo perdices y el gato cazando ratitas.

Pinos desobedientes y su castigo

Estos eran dos pinos muy desobedientes, que en lugar de ir a la escuela, se iban al bosque; sucedió un día que se quedaron dormidos y vino una mujer mala, que vivía en una cueva y se los llevó; al niño lo encienó para engordarlo y después comérselo, y a la pinita le hacía trabajar muchísimo y le pegaba siempre; la niña lloraba mucho pero no se podía volver a su casa. Un día, que el pino estaba ya muy gordo como para comer, la vieja fue a preparar el horno, pero, en un momento se cayó adentro y la niña en lugar de salvarla, la empujó más para que se quemara. Después que nació a su hermanito y juntos tomaron el camino de su casa, diciendo que jamás volverían a faltar a la escuela.

3
C
"El Raton Perez" - El ratoncito Perez se cayó en la olla y la hormiguita lo vio y lo llora. Una vez había una hormiguita que estaba de sirvienta en una casa; un día de fiesta la hormiguita se arregló muy bien y salió de paseo; encontró al ratoncito Perez que le propuso casarse con ella; la hormiguita aceptó y se casaron, pero en la boda, hicieron chocolate y teniendo la hormiguita que salir, encargó al ratoncito que cuidara el chocolate pero sin mirarlo; el ratoncito desobedeció y al mirar se cayó adentro. La hormiguita al volver, encontró al ratoncito muerto por curiosos.

C
"Frujita Roja" - Una vez había una niña que se llamaba Frujita Roja; todos los días iba al bosque a juntar flores para la abuelita; una vez Frujita quedó atonita al ver cerca de ella a un terrible Carlones, que le preguntó para quién eran esas flores; ella le dijo que para su abuelita que vivía allí cerca; el lobo desapareció y se fue a la casa y se casó con la abuelita de Frujita y se acostó en la cama tapándose bien; cuando Frujita volvió, le extrañó ver un bulto tan grande en la cama y pensando que era la abuelita, le dijo que manos tan grande tenía, que como había engordado tanto y en eso el lobo se levantó y se comió también a Frujita, tragándola entera. En ese momento la madre de Frujita que la había extrañado, al no volver todavía, fue a la casa de la abuelita y encontró al Carlones dormido por lo que sospechó que se había tragado a Frujita y a su abuelita; entonces le abrió el abdomen, sacando felizmente con vida a Frujita. Aprovechando el sueño del Carlones, le llenaron la barriga de piedras y lo cocieron otra vez. Cuando el Carlones se despertó, no podía moverse de donde estaba y murió de hambre. Frujita Roja, desde ese día, no volvió a salir sin el permiso de su mamá.

Localidad. Estación El Mono - Escuela Nacional N.º 136
 Directora María Alicia Seapati; Nombre de personas que lo
 usó; Amalia Boggiano de 20 años,

Cuentos Infantiles

Los patos ✓ Unas vez había unos patos pasando un puente
 y después esperate que pasen y te lo
 contare.

Los gatos ✓ Unas vez había un gato, que tenía la
 cola de trapo, y caminaba al revés, quieres
 que te lo cuente otra vez.

Las abejas ✓ Tengo tengo, y tu no tienes nada, tengo
 tres ovejas en una cabana una me da lana
 y otra me da tela y la otra me mantiene
 toda la semana.

La buena pipa ✓ Quieres que te cuente el cuento de la buena
 pipa si - go no te digo que si, go te digo
 si quieres que te cuente el cuento de la buena
 pipa - y así se sigue.

Cuento de
 Hacía ✓ Esta era una princesita muy mimada; su padre
 el rey le dio un regalo que era un palito de oro
 con diamantes. Cuando la princesita salía llevaba
 su palito adorado - pero un día, jugando en las
 orillas de un arroyuelo jugando de ella, por los
 pedacillos de colores, que había, se le cayó el palito.
 La princesita se desesperaba y decía en alta voz:
 quien me saca de esta aguas el palito, le dare todo
 lo que me pida - en ese momento sintió un choc... dar.

Handwritten text at the top of the page, possibly bleed-through from the reverse side, including the words "elac" and "princesa".

elac y se sorprendió al ver un hermoso pescadito de varios colores que le decía: hermosa princesa si tu me dejas comer tres días en tu platito y dormir tres noches en tu cama, te sacare del fondo del agua el palito. Contal que me lo des, te edare todo lo que me pidas.

El pescadito desaparecio y se sintió de nuevo el elac. elac, al rato aparecio el pescadito trayendo el palito. La princesa una vez que tuvo, se fue sin acordarse de la promesa hecha.

Despues de varios dias estaba la princesita con su padre almorzando bajo la hermosa glorieta de su jardin oyose un elac... elac... en las gradas y la princesita levanto la cabeza y corrió hacia donde sintió el elac. elac; ella al ver el pececillo le dijo que es lo que quieres lo que el pececillo contesto que me pases lo prometido, lo que ella contesto que te fuera de aqui mal hecho en la discusion de ambos llego el Rey su padre pregunto que pasaba y la princesa le conto lo ocurrido; el

Rey la reprendió y dijole tienes que cumplir con el pececito debia retirarte para nunca mas volver desperto la princesita y creyendo encontrar al pececito encontro a su lado un hermosa principe o no, no me te vayas princesita quieres casarte con miigo a lo que la princesa, contesto que si; y fueron felices y comieron perdices.

Vertical handwritten text on the left margin, including words like "elac", "princesa", and "pececito".

Vertical handwritten text on the right margin, including words like "el", "prince", "fueron felices", and "comieron perdices".

Localidad - Itación - El Inorro - ~~Escuela~~ Nacional N° 136 - 10
Directora - M. Alicia Scarpati - Narrados por M. Alicia Scarpati, de 24 años
María Elira Olivieri de 16 y Ernesto Lugasti de 14 años. —

SN — Juegos Infantiles — +

"El ángel y el diablo" —

Dos niñas tomadas de las manos, haciendo puente para que pisen los demás; una es el ángel y otra es el diablo, pero se dan a conocer a las compañeras por el nombre de una fruta cualquiera "manzana o melón" — las compañeras pasan y la última queda entre los brazos de las dos niñas y va a colocarse detrás de la que dice: la manzana o el melón — cuando han parado todas, se dan a conocer por el Diablo o el Ángel y todas salen corriendo y haciendo ruidos al diablo —

"El fides fino", en la localidad se llama "cinchada". — Dos filas de niños, tomadas de la mano — las primeras de las filas se toman también de las manos y cada una de las filas tira con fuerza hacia atrás, para medir las fuerzas; el que vence, gana y al jugar forman un fides fino — Otras veces lo hacen ayudados de una cuerda, tirando unos de un extremo y los otros del otro, hasta medir las fuerzas. —

"El Pan y el queso" — Varios niños pequeños, cada uno en una casita o sea un círculo hecho en el suelo; el que está en el centro pide al otro: "dame pan y queso" — este le contesta: "no tengo, vaya pida al vecino"; mientras la 1ª va a pedir, las dos de las casitas próximas se cambian; cuando la que pide va, ya no la encuentra y la que en ese momento ocupa el lugar le dice: "vaya, pida al vecino", y en ese momento se vuelven a cambiar y así sucesivamente hasta terminar. —

"Las flores" — Cada niña, representa una flor; otra es la vendedora y otra la compradora; esta golpea las manos diciendo: "tun, tun"; la vendedora le responde: "¿quién es?" ella dice: "el ángel" — "¿qué busca?" — una flor — "¿qué flor?" la margarita (por ejemplo) la que representa esta flor, sale inmediatamente y se va con el ángel — así sucesivamente hasta llevarse todas las flores. —

"El Corderito":

Una fila de niñas tomadas de la cintura, una detrás de otra la primera de la fila, es la madre que defiende a sus corderitos; viene después otra que es el "lobo", a llevarse algún corderito y la madre, entonces, lo ataja, moviéndose con toda su fila y esquivando los ataques del lobo; si algún corderito se suelta o el lobo consigue agarrar alguno se lo lleva y vuelve después por otro.

"El anillo": — Una fila de niñas sentadas y con las manos cerradas; una está lejos, sin mirar a sus compañeros, mientras otra golpea el anillo en cualquier una de las manos de una niña; como todas tienen las manos cerradas la que adivina, tiene que recorrer todas las niñas, tocándole las manos para percibir, quien tiene el anillo; unas veces adivina la primera vez, pero otras veces, tiene que salir del juego por no poder adivinar.

"A la una anda la mula" — Se pone un niño, inclinado, con las manos en las rodillas; un compañero poniendo las manos sobre la espalda dice: "a la una anda la mula"; deja la gorra sobre la espalda del niño; si este niño se cae o toca al compañero al dejar la gorra, pierde y tiene que quedar en su lugar; el 2º niño salta y dice: "a las dos anda una coza y otra al aire son dos" y quita la gorra de encima, llevándosela; si la deja caer o salta sin sacarla, pierde y queda en lugar del que estaba; el 3º niño dice "allá arriba, allá arriba, hay una montañita" y hace lo mismo de los anteriores; el 4º dice: "en la montañita hay un árbol" — el 5º dice: "en el árbol hay una ramita" — el 6º "en la rama hay un pido" — el 7º "en el pido tres huevitos" — el 8º dice: "uno blanco" — el 9º otro colorado y el 10º niño dice "y otro negro" — el último queda en la misma posición del primero al empezar el juego.

Localidad - Estacion El Inero - Escuela Nacional N.º 136 - 11

Directora - M. Alicia Scarfati - Narrados por Maria Alicia Scarfati de 24 años - Maria Elisa Blereci de 16 años y Ernesto Sugasti de 14 años -

(8) Juegos Infantiles

Mambui - Una ronda de niños, tomados de la mano y dando vuelta, cantan la canción del Mambui y al llegar a la parte que dice "repican las campanas" se paran y dan golpes de manos, imitando las campanas. -

Mambui se fue a la guerra, pero cuando vendrá;
Vendrá para la Pascua o para la Trinidad.

La Pascua se acaba y Mambui no vuelve más
Mambui ha muerto en guerra y lo llevan a enterrar
Con cuatro oficiales y el cura sacristan.

(9)

Repican las campanas y Mambui no vuelve más. -

El arroz con leche: Forman una ronda y al compás de ella cantan:

Arroz con leche, me quiero casar,
Con una niña de este lugar

Que sepa coser, que sepa bordar

Que sepa hacer medias para un general. -

(10)

El lobo - Un niño o niña en el medio, sentado con un palito en la mano es el lobo; los demás tomados de la mano, forman una ronda y dan vuelta al rededor cantando: "Me gusta parar por aquí, mientras el lobo está durmiendo - lobo estás?" - este le contesta: "No, me estoy poniendo las medias" - los demás siguen dando vuelta y cantando lo mismo a lo que el lobo contesta "No, me estoy poniendo los botines y así sucesivamente, preguntas y respuestas, hasta que el lobo termina de vestirse y se levanta y corre a los compañeros, pegandole con el palito o baston al que alcanza y lo lleva a su cueva. -

El Martín Pescador se juega como es el juego -
La Pelota y juegos de tiempo, igual que en la mayoría de las partes.
"La Uva moscatel o el Avestruz" -

Forman una ronda tomados de la mano; dos niños más, uno adentro y otro afuera de la ronda; el de afuera dice: "Ratoncito, que estas haciendo en mi jardín"; el de adentro contesta: "Comiendo una moscatel" - el 1º dice "dame" - el de adentro le contesta "no quiero" - el 1º le dice "a que te corre?" el de adentro "a que no! - a que si" - el de afuera corre entonces al de adentro, y los compañeros, para no dejarlo pasar, hacen los brazos, cerrándole las puertas y así están que lo agane. - "El Avestruz, quieres charqui?" es muy semejante en su disposición, solo que el de afuera de la ronda pregunta: "Avestruz, ¿quieres charqui?" - a lo que el otro responde: "No; con mosquitos me mantengo" - el de afuera, que es el mosquito le dice: "Mantenete si puedes y dispara, al rededor de la ronda; el Avestruz lo corre, pero como la mitad de los niños de la ronda son del mosquito, estos le cierran las puertas, es decir le hacen los brazos, para no dejarlo pasar; igualmente hacen la otra mitad, que son del Avestruz; abren las puertas a este y se la cierran al mosquito, hasta que uno consigue pillar al otro y se termina el juego. -

"El Rompe botas" -

Una rueda de niños, formando ronda, mueven un pie primero y el otro despues, dando pequeños saltitos al compás del siguiente canto:

A la pin, a la pon, a los hijos del gallo pelón,
Chocolate, molinillo, corre, corre, que te pille.

Por la bata del juego, se ha perdido una piña
Esa piña se llamaba Rompe botas, Rompe botas
Que tu madre te compre otras. -

Localidad - Estación El Inero - Escuela Nacional No. 136. - 12

Directora - M. Alicia Scayati - Narrados por las personas siguientes:
Guana de Sugasti, de 40 años; y Lucas Silveira de Carrasco de 45 años

1 - Juegos de Sociedad -

El gran bonete: Grupo de personas, cada una representando un color; el gran bonete, dice que se le ha perdido un pajarillo y que lo tiene el "bonete colorado"; la persona aludida responde: yo señor - el gran bonete dice: si señor - no señor, replicale el interrogado - pues entonces quien lo tiene el bonete colorado dice: lo tiene el bonete verde - este replica en la misma forma del anterior y así se sigue hasta terminar los colores - el que se equivoca al contestar, debe prenda, (penitencia impuesta por el gran bonete)
El Pañuelo escondido:

Un grupo de personas; una de ellas esconde un pañuelo o cualquier objeto y los demás, lo buscan; al aproximarse el buscador al lugar donde está el pañuelo, si está cerca, se le dice: "tibio" - si está lejos, se le dice: frío o helado y al llegar muy cerca; caliente o ya se quema - con lo cual, encuentran fácilmente el pañuelo -

El Secreto:

Juego muy parecido a las Cédulas de San Juan -
Varias personas, jóvenes y niñas; uno va al lado de una niña y le pregunta: con quien se contenta Ud - esta replica: con fulano de tal - el que anda preguntando dice: ¡hay! lo que me han dicho! - los otros dicen: ¿que le han dicho? - que se contenta con fulano de tal (se dice el nombre del joven) - y así se sigue hasta nombrar a todos.

El Almacenero:

Contra el almacenero a su almacén y dice: eres asiento quiero yo - si lo quiere tomelo - el que contesta se levanta y sale; el que entró se sienta - y así se sigue hasta que todos se hayan levantado y tomados de nuevo el asiento - Cada uno representa una cosa o artículo como: café, azúcar, yerba, arroz, caramelos, etc, etc -

3
C5
¡Ay! que me caigo al piso: _____

Se sientan un grupo de personas y una se levanta y dice:
"¡ay! que me caigo al piso" - el joven más próximo contesta:
"¿quién quiere que lo favorezca?" - ella dice: "fulano de tal" y
nombraba un joven y así sucesivamente hasta terminar. -

Badana de amor: Varias personas formando cadena, tomador por los
-manos- una de ellas sale al medio y tiene que suspirar - en-
tonces otro le pregunta: "¡ay! por quién suspira?" - ella contesta
por fulano de tal" - nombrando uno de los presentes, el cual
se apresura y le dice: "¿qué quiere corazón?" - después de ellos,
hace lo mismo otro de la cadena y así sucesivamente hasta
formar todas las parejas - Cada pareja tiene que decir
después, una relación. -

Anda la llave:

Varias personas en círculo; otro dando la espalda a ellos, hace ademán
de hacer andar una llave o manija, mientras los del círculo, hacen
pasar un pañuelo de mano en mano; de pronto el que hacía girar la
llave dice: "para la llave"; el que tiene el pañuelo en ese momento
tiene que pagar penda. -

El vendedor de trigo:

Un grupo de personas con los nombres de papa, granja, polvillo,
piedra, carbonilla, caro y barato. El comprador pregunta al polvillo:
"¿a cómo vende su trigo?" - este contesta a 20¢ - ¿no tiene piedra?" -
pregunta el comprador; entonces la persona que tiene el nombre de piedra
contesta: "Señor!" - El comprador le hace igual pregunta que al
primero y piedra le contesta el precio - (40¢ por ejemplo) el comprador dice
¡es caro! - la persona que representa esta palabra se para y contesta
"Señor!" - y así sucesivamente, hasta nombrarse todas las personas.
El que se equivoca si está desatento al contestar pierde y
debe penda. -

Localidad - Estación El Inorro - Escuela Nacional N: 135 - 13

Directora - M. Alicia Scarfati - Descripción por Juana de Jugasti, de 40 años; Rosas Guzman de 80 años, Lucas de Carrasco de 4 años - Danzas populares, propias de esta región -

El Gato con relaciones -

Se baila con parejas o varías; la niña en la primer parte, lleva las manos en la cintura y el joven haciendo castañetas al compás de la música - En la 2ª parte, el joven deja de hacer castañetas y hace zapateos y la niña sigue al rededor, tomándose el vestido por los lados. - Terminado el baile, se dicen las relaciones siguientes;

Como quieres, que te quiera y te tenga compasión,
si otro pajarillo canta, dentro de tu corazón.

De B. Aires, vengo y traigo cortinas, para enlutar mi fecho ^{si tu me lo} ~~si tu me lo~~

Del infierno adelante, 300 leguas, tengo que hacer un rancho para mi suegra. La cinta para ser cinta, no ha de ser de dos colores; el hombre para ser hombre, no tiene que amar dos corazones. -

A la huella, huella, del rastriello, una pulga zapateando rompió un ladrillo. El anillo que me distes, fue de vidrio y se quebró; el amor que me tuvistes fue poquito y se acabó -

Es tanto lo que te quiero que ya no hay comparación y estoy en abrirme el fecho y darte el corazón. -

Están triste que está la luna y el viento que la revoca; quin pudiera merecer un besito de tu boca - (tiene contestación)

Yo soy muchacha muy joven y defiendo mi bandera; un besito de mi boca no lo merece cualquiera -

En la puerta de mi casa, tengo una piedra verdadera, con un letrero que dice: viva San Luis y Mendoza -

En la puerta de mi casa, tengo un sillón dorado, para que se sienten mi novia con su traje morado -

Danzas.

El cilito o gauchito: Baile semejante al gato; dos parejas empiezan a bailar, haciendo castañetas jóvenes y niñas y cantan los versos de gauchito - Después de cantar siguen la segunda parte, donde van escobillando o zapateando - Los versos son:

Gauchito arriba, gauchito abajo, yo no me rindo, yo no me bajo, porque me cuesta mucho trabajo.

La refalosa:

También es semejante al gato, pues se baila con castañetas y zapateando y al compás de música y cantando los versos siguientes: Solamente los jóvenes: "Allí va la bala, por el callejón, matando las viejas, dejando el montón -

Bien haya la niña linda, que en ella me enamoré; bien haya la piedra lisa, que en ella me resbalé -

La chacarera: Baile parecido a la cueca; dos o más parejas bailan agitando los pañuelos y cantando los versos de la chacarera y dan la vuelta tomados de la mano y zapateando. -

Chacarera Chacarera, chacarera de los llanos /
Yo no te digo chanciando,
Chacarera ya nos vamos.

Chacarera Chacarera, chacarera de la Rioja.
Yo no te digo chanciando,
Chacarera, buena moza.

Chacarera, chacarera, cuidame bien era chacra
Que a eso de la media noche
Es el daño de las vacas /
Y el día de los picachos.

Chacarera Chacarera, chacarera de la Toma /
Yo no te digo chanciando
Chacarera copetona.

Localidad - Estación. El Mono - Escuela Nacional n.º 136

Directora María Alicia Scarpati; Nombre de personas que lo usó Manuel Jugasti. de 60 años;

Refranes -

- 1 No hay peor sordo que el que no quiere oír.
- 2 A diles rogando y con el mazo dando.
- 3 La virtud es un tesoro mas chucadero que el oro.
- 4 Dios al humilde levanta y al orgulloso quebranta.
- 5 Quien mal anda, mal acaba.
- 6 Tanto va el cantaro a la fuente que al fin se rompio.
- 7 Quien mucho abarca ipoco aprieta.
- 8 Pajaro viejo, no entra en jaula.
- 9 Por el hilo, se saca el ovillo.
- 10 Quien con lobos anda, a aullar se enseña.
- 11 El tiempo mal aprovechado, es dinero mal gastado.
- 12 Cuando el rio suena porque agua lleva.
- 13 El que nada, no se moja.
- 14 He tal palo, tal astilla.
- 15 Tal sepa tal sarmiento.
- 16 A mal tiempo, buena cara.
- 17 A grandes males, grandes remedios.
- 18 El buey solo, bien se lame.
- 19 El que mal, hace en vida paga.
- 20 En muchas partes cocen aras y en mi casa a calderades.
- 21 Vale mas un paparo en la mano, y no tres robando.
- 22 El que mucho habla mucho hueca.
- 23 El que con hierro hiere a hierro muere.
- 24 No todo lo que reluce, es oro.

Arullor

Localidad - tit. nov. - Escuela Nacional N: 136 - Directora M. Alicia Scopati
Nombre de las personas que las narró: Emilia P. de Mattaloni y Regina C. de Mattaloni;
Edad de estas personas - 88 y 86.

Cop

Santa Maria Elena
Porque llora el niño
Por una manzana que
se le ha perdido

Quierete niño querete que
aquí está haciendo
La cuna; el amor maternal

Pase por mi casa
Que te dare dos
una para el niño
y otra para vos.

Este rico niño que anoche nació,
quiero que le canten al ano-rro-ro

Señora Santa Ana
que dicen de vos
que vos soberana y
abuela de Dios

Este rico niño que nació de noche /
quiero que lo llamen a pascar en coele

A tu cabeza.
blanco quemli
Por su alas cubre
su sueño feliz

Este rico niño que nació de día
quiero que lo llamen a la confitería

Porque llora el niño, por una
manzana que se le ha perdido;
debajo de la cama la tiene escondida

Amoro mi mene, amoro mi sol,
amoro pedazo de mi corazón

Indisima manaca he traido
para ti, tiene cara de princesa
y vestido de licuit.

Localidad - Estación El Mono - escuela Nacional N^o 736
Directora María Alicia Scarpati; 16
Nombre de las personas que las manejan; Juana de Lugasti;
Atina de Linares; y Eduvige Lora; de 70 años, 40 años; y 20 años
irrespetivamente;

Curanderismo

El dolor de muela se cura con un sapo; se amolaba del lado que le duele y después se le escupe tres veces en la boca y se la anocha al agua.

Para el dolor de cabeza se aplica un parche hecho con grasa del sapo, tabaco y sebo, polvoreado con sal.

Para dolor del cuerpo; fricciones con grasa de león o de potro.

El ligado del zorrino para el dolor del ligado de la persona, se prepara mezclando con el maguero (hierba medicinal) y el almidón de tuyo.

También para la misma enfermedad una infusión de una hierba llamada pelo de indio.

El aceite que se extrae de la pepita del durazno, cura los gonorreos malos.

Para las heridas, una cataplasma de la hoja del suspiro fresco, frito en aceite.

Para curar los callos, el cuero del zapo
Para el dolor de garganta se toma un palito de
matamigue (arbita de olor desagradable) se le
saca la corteza y se pesa despues de descoldearlo
en el fuego se absorbe el humo.

Para linceras de las extremidades inferiores se
dan baños de pichona blanca (hierba de ese
color) y molle morado.

Para afecciones estomacales, infusiones de menta
peperina, ajeno, carqueja, vera, mota, zuba
blanca, mastuerzo y polca.

Esta generalizada la esencia en la eficacia de
la medicina del "agua fria" cuya virtud
curativa depende de palabras que pronuncia
el "medico" curandero.

El agua fria se toma en forma de bebida
con la gran cantidad de agua.